

1 CATEDRAL-MUSEO DIOCESANO

Edificio gótico (s. XIII al XVI). Su retablo mayor, soberbio ejemplo de escultura renacentista española, esculpido en alabastro por Damián Forment entre 1520 y 1534, representa la Pasión de Cristo. Anejo a la Catedral, el Museo Diocesano, construido en la zona de claustros, alberga una importante colección de arte sacro, destacando el Retablo Mayor en alabastro del Castillo-Abadía de Montearagón, realizado por Gil Mornanes el Viejo a principios del siglo XVI.

2 CATHEDRAL - DIOCESAN MUSEUM. Gothic construction (XIIIth to XVIth). Its high altarpiece, magnificent example of Renaissance Spanish sculpture, sculpted in alabaster by Damián Forment between 1520 and 1534, it represents Christ's Passion. Next to the Cathedral, the Diocesan Museum, was built in the zone of the cloister, it shelters an important collection of religious art, emphasizing the high altarpiece in alabaster of Montearagón's Castle-Abbey, sculpted by Gil Mornanes "el Viejo" at the beginning of the 16th century.

3 CATHÉDRALE - MUSÉE DIOCÉSAIN. Bâtiment gothique (entre le XIIIème et le XVIème siècle). Son retable principal, superbe exemple de la sculpture de la Renaissance en Espagne, sculpté en albâtre par Damián Forment, représente la Passion du Christ. Attenant à la Cathédrale, le Musée Diocésain, placé au site des cloîtres, abrite une importante collection d'art sacré, en détachant le retable en albâtre du château-abbaye de Montearagón, sculpté par Gil Mornanes el Viejo au début du XVIe siècle.

2 IGLESIA Y CLAUSTRO DE SAN PEDRO EL VIEJO

Construidos en el siglo XII, constituyen uno de los conjuntos más importantes del románico aragonés. La portada está decorada con un hermoso crismón, símbolo trinitario característico de este estilo arquitectónico. En uno de los flancos del edificio se alza una imponente torre hexagonal. De este antiguo monasterio se conserva el claustro románico que a su vez alberga el panteón de los reyes Alfonso I, el Batallador, y Ramiro II, el Monje.

4 SAN PEDRO "EL VIEJO": CHURCH AND CLOISTER. Constructed in the 12th Century, it constitutes one of the most important buildings of the Aragonese Romanesque. Its main front shows a beautiful chrism, the monogram of Christ characteristic of the Aragonese Romanesque churches. In one of the flanks of the building an important hexagonal tower rises. The cloister is the best remain of the ancient Monastery, this cloister also shelters a Royal burial place, with the tombs of kings Alfonso I "the Fighter" and Ramiro II "the Monk".

5 ÉGLISE ET CLÔTURE DE SAN PEDRO EL VIEJO. Construites au XIIème siècle, forment l'un des ensembles les plus importants de l'art roman aragonais. Le portail est décoré avec un beau tympan et le symbole trinitaire caractéristique de ce style architectonique. Une imposante tour hexagonale se dresse dans l'un des ailes du temple. On conserve de cet ancien monastère le cloître roman, qui abrite le panthéon des rois Alfonso I le Batailleur et Ramiro II le Moine.

3 MUSEO ARQUEOLÓGICO PROVINCIAL

Ubicado en lo que fue Universidad Sertoriana, fundada por Pedro IV en 1354, fue residencia de los reyes de Aragón. Actualmente expone valiosos vestigios de las culturas que habitaron la provincia, así como una interesante muestra de la creación artística aragonesa, con mención especial a la figura de Goya. Del antiguo Palacio Real se conserva el Salón del Trono, la Sala de Doña Petronila y la Sala de la Campana, escenario de la leyenda de "La Campana de Huesca".

6 ARCHAEOLOGICAL PROVINCIAL MUSEUM. Located in the former University "Sertoriana" founded by Pedro IV in 1354, it was a residence of the kings of Aragón. Nowadays it exposes valuable vestiges of the cultures that lived in the region, as well as an interesting sample of the artistic Aragonese creation, with special mention to the figure of Goya. The former Royal Palace preserves three remaining rooms: the Lounge of the Throne, Doña Petronila's Room and the Room of the Bell, scene of the medieval legend of "The Bell of Huesca".

7 MUSÉE ARQUEOLOGIQUE PROVINCIAL. Ménage à l'Université Sertoriana, fondée par Pierre IV en 1354, était résidence des rois d'Aragón. Il expose actuellement des vestiges précieux correspondant aux cultures qui ont habité la province, ainsi que une frappante représentation de la création artistique aragonaise, avec une mention particulière à la figure de Goya. De l'ancien Palais Royal on conserve la Salle du Trône, la Salle de Madame Petronila et la Salle de la Cloche, lieu de la légende connue sous le nom de «La Cloche de Huesca».

4 AYUNTAMIENTO

Palacio renacentista aragonés del s. XVI con torres en sus extremos y una galería protegida por alero volado de madera. En el Patio encontramos una techumbre de madera, que se repite en El Salón del Justicia, donde se alberga el lienzo de Casado del Alisal "La Campana de Huesca" de 1880. Anejo a la Casa Consistorial se encuentra el Colegio Imperial de Santiago, que fue el más prestigioso de la Universidad de Huesca durante más de trescientos años.

8 TOWN HALL. Aragonese Renaissance palace of the 16th century with two squared towers in its extremes and a gallery below a beautiful wooden eaves. In the hall we find a roof of wood, which repeats itself in the Lounge of the "Justicia" where is the picture of "The Bell of Huesca" by Casado del Alisal (1880). Next to the Town Hall is the "Colegio Imperial de Santiago", which was the most prestigious college of the University of Huesca for over three hundred years.

9 MAIRIE. Palais de la Renaissance aragonais du XVIème siècle, avec tours dans les ailes et une galerie protégée par un avant-toit saillant en bois. Au cours nous trouvons un plafond à caissons et un autre plafond lambrissé à la Salle du Juge, où se conserve la peinture de Casado del Alisal «La Cloche de Huesca» de 1880. Attenant à l'Hôtel de Ville on trouve le Collège Impérial de Santiago, qui a été le plus prestigieux de la Université de Huesca pendant plus de 300 ans.

5 CASINO

Edificio de planta rectangular, flanqueado por dos torres. El edificio del Círculo Oscense, construido a principios del siglo XX, destaca como una de las muestras emblemáticas del Modernismo oscense. Además de su espectacular fachada, destaca su bello portón de entrada que data de 1905 y en el interior el vestíbulo, la escalera principal y los salones Rojo y Azul.

10 CASINO. Building of rectangular plant, flanked by two towers. Círculo Oscense building, constructed at the beginning of the 20th century, stands out as one of the emblematic samples of the Modernism in Huesca. Besides his spectacular front, stands out his beautiful main door dated in 1905, in the interior the hall, the staircase and the lounges Red and Blue.

11 CASINO. Bâtiment de plan rectangulaire, flanqué par deux tours. L'éifice du Circle Oscense, construit au début du XXème siècle, se détache comme un des lieux emblématiques du Modernisme à la ville de Huesca. En plus de sa façade distinguée, se singularise la belle porte de rentrée que date de 1905 et à l'intérieur le vestibule, l'escalier principale et les salons Rouge et Bleu.

6 TEATRO OLIMPIA

Inaugurado en junio de 1925. Su fachada principal está proyectada bajo órdenes clásicos, recordando un templo griego, cuenta con seis columnas estriadas de orden jónico y frontón decorado. En el año 2005 comenzó una profunda rehabilitación auspiciada por la Fundación Anselmo Pié. En la actualidad acoge todo tipo de representaciones culturales relacionadas con el arte escénico.

12 OLIMPIA THEATRE. Inaugurated in June, 1925. Its main face is projected under classic orders, remembering a Greek temple, it has six fluted columns of ionic order and decorated pediment. In the year 2005 the theatre suffered a deep rehabilitation supported by the Foundation Anselmo Pié. At present it receives all kinds of cultural representations related to the scenic art.

13 THÉÂTRE OLIMPIA. Inauguré au mois de juin de 1925. La façade principale est projetée sous les ordres classiques, en rappelant un temple grec, dispose de six colonnes striées d'ordre ionique et fronton décoré. En 2005 on a commencé une réhabilitation profonde patrounée par la Fondation Anselmo Pié. Il accueille actuellement toute sorte de représentations culturelles rattachées à l'art scénique.

7 PARQUE MIGUEL SERVET

Espacio natural situado en el centro de la ciudad en el que se puede disfrutar de una variada flora y un amplio conjunto de esculturas. El auge de la zona ajardinada pertenece a los años veinte y cuenta con más de ochenta especies arbóreas diferentes, que conviven con especies arbustivas y acuáticas en los estanques. Las zonas más destacadas del Parque son La Rosaleda, el Quiosco de la Música, la Casita de Blancanieves y el paseo de las Pajaritas.

14 MIGUEL SERVET PARK. Natural area located in the center of the city in which you can enjoy a varied flora and a wide range of sculptures. The rise of the gardens belongs to the twenties and has more than eighty different tree species, which coexist with shrubs and aquatic ponds. The most outstanding areas of the park are the Rose Garden, The Music Kiosk, the Little House of Snow White and the walk of Origami Birds.

15 PARC MIGUEL SERVET. Espace naturel, boisé, situé en plein centre de la ville dont on peut jouir d'une flore variée et d'un vaste ensemble de sculptures. L'essor de la zone aménagée en espace vert correspond aux ans vingt et dispose de plus de quatre vingt espèces arborentes différentes, qui cohabitent avec plantes arbustives et aquatiques aux étangs. Les lieux les plus importants du Parc sont la Roseraie, le Kiosque de la Musique, la Maison de Blanche-Neige et le coin des coccottes.

8 CDAN

El Edificio, obra de Rafael Moneo, es concebido por el autor como un "volumen ondulado y fluido". La construcción explota la idea de la forma inesperada que da el tiempo al paisaje, como sucede en el paisaje oscense que inspiró al arquitecto. El Centro de Arte y Naturaleza propone un programa regular de actividades centradas en la naturaleza, el espacio público, la creación artística y la cultura contemporánea apostando por introducir nuevas tendencias.

16 CDAN. The building, designed by Rafael Moneo, is conceived by the author as a "rolling and fluid volume." The construction exploits the idea of unexpectedly giving time to the landscape, as in the landscape from Huesca that inspired the architect. The Art and Nature Center offers a regular program of activities focusing on nature, public spaces, fine art and contemporary culture going for introducing new trends.

17 CDAN. L'édifice, œuvre de Rafael Moneo, est conçu par l'auteur comme un «volume ondulé et fluide». La construction exploite l'idée de la forme inespérée que donne le temps au paysage, comme survient au paysage de Huesca qui a inspiré à l'architecte. Le Centre d'Art et Nature propose un programme régulier d'activités pointées sur la nature, l'espace public, la création artistique et la culture contemporaine en parlant pour introduire de nouvelles tendances.

9 PALACIO DE CONGRESOS DE HUESCA

Inaugurado en julio de 2008, es un edificio polivalente preparado para acoger congresos, convenciones, ferias, exposiciones y espectáculos escénicos. Cuenta con amplios espacios de exposición, salas de reuniones y auditorio con capacidad para 782 personas. La fachada del Palacio de Congresos, en tonos negros metalizados, ofrece durante el día diferentes matices de color. Por la noche, los leds que adornan la fachada, simulan constelaciones celestes.

10 CONFERENCE CENTRE OF HUESCA

Opened in July 2008, it's a multipurpose building ready to host congresses, conventions, fairs, exhibitions and stage shows. It has large exhibition spaces, meeting rooms and auditorium for 782 people. The facade of the Conference Centre in metallic black tones, offers during the day different shades of color. At night, the lights that adorn the facade, simulate celestial constellations.

11 PALAIS DE CONGRÈS DE HUESCA. Inauguré au mois de juillet 2008. C'est un édifice polyvalent qui est préparé pour accueillir des congrès, des conventions, des foires, des expositions ainsi que des spectacles scéniques. Il dispose d'amples espaces d'expositions, salles de réunion et un auditorium d'une capacité de 782 personnes. La façade, de couleurs noires métallisées, offre pendant la jour plusieurs nuances. Pendant la nuit, les leds qui décorent la façade simulent constellations célestes.

12 PALACIO DE DEPORTES

Edificio singular, muy nombrado en el mundo de la arquitectura por su complejidad. Fue diseñado por el famoso arquitecto Enric Miralles. Se inició su construcción en 1990, modificándose en algunos aspectos su diseño original en el transcurso de su puesta en pie. La obra fue finalizada en 1994. Tiene una capacidad de 4906 espectadores para eventos deportivos y de 5500 para eventos escénicos.

13 SPORTS CENTRE. Unique building, well known at the world of architecture by its complexity. It was designed by the famous architect Enric Miralles. Construction began in 1990, modified in some respects the original design during start-up. The work was completed in 1994. It has a capacity of 4906 spectators for sporting events and 5500 for stage events.

14 PALAIS D'ESPOTS DE HUESCA. Édifice singulier, très renommé dans le monde de l'architecture par son complexité. Il a été dessiné par le prestigieux architecte Enric Miralles. On a commencé sa construction en 1990 et le dessin original a été modifié en 1994. Il a une capacité de 4906 spectateurs pour des événements sportifs et de 5500 pour des événements scéniques.

15 BASÍLICA DE SAN LORENZO

Templo barroco construido entre 1608 y 1703, sobre iglesia gótica. La falta de recursos económicos motivó en ocasiones que los ciudadanos y trabajadores levantaran el templo con sus jornales sin pedir recompensa alguna. Su retablo mayor, tallado en 1678 por Sebastián de Ruesta y decorado por Bartolomé Vicente, es una joya artística del Barroco. La obra escultórica más importante de la basílica es el busto reliquiar de San Lorenzo, patron de la ciudad.

16 BASILICA OF ST. LAWRENCE. Baroque church built between 1608 and 1703 on Gothic church. The lack of money motivated sometimes that citizens and workers raise the temple with their wages without seeking reward. Altarpiece, carved in 1678 by Sebastian de Ruesta and decorated by Bartholomew Vincent, is a jewel of Baroque art. The most important

sculpture of the basilica is the reliquary bust of St. Lawrence, patron of the city.

17 BASÍLIQUE DE SAINT LAURENT. Temple baroque construit entre 1608 et 1703, sur une église gothique. Le manque de ressources économiques motivait parfois que les citoyens et travailleurs levantaient le temple avec ses journées sans demander aucune récompense. Le plus grand retable, taillé en 1678 par Sébastien de Ruesta et décoré par Bartholomé Vicente, est un bijou artistique du baroque. L'œuvre sculpturale la plus importante de la basilique est le buste reliquaire de Saint Laurent, patron de la ville.

18 IGLESIA DE SAN VICENTE EL REAL

Conocida popularmente como "la Compañía" por pertenecer desde el siglo XVII a la orden religiosa de la Compañía de Jesús. La actual iglesia, de fachada de ladrillo caravista, fue construida a mediados del siglo XVIII. En este lugar, se dice que nació San Vicente, copatrón de Huesca. En la fachada, una imagen representa al santo y en su decoración interior predomina el estilo barroco.

19 ST. VINCENT THE REAL CHURCH. Popularly known as "the Company" for membership since the seventeenth century to the religious order of the Society of Jesus. The present church, face brick facade, was built in the mid eighteenth century. Here, it is said that St. Vincent was born, copatron of Huesca. On the facade, an image representing the holy and interior decoration Baroque style predominates.

20 ÉGLISE DE SAINT VINCENT EL REAL. Connue populairement comme la Compagnie par appartenir depuis le XVIIème siècle à l'ordre religieux de la Compagnie de Jésus. L'actuelle église, d'une façade en brique, fut construite au milieu du XVIIIème siècle. Dans ce lieu on dit que Saint Vincent est né, deuxième patron de Huesca. Dans la façade une image représente au saint et dans sa décoration intérieure prédomine le style baroque.

21 IGLESIA DE SANTO DOMINGO Y SAN MARTÍN

Iglesia barroca del s. XVII, perteneció al antiguo convento de los Dominicos. La sobriedad de su fachada de ladrillo contrasta con la profusa decoración de su interior, donde destaca el retablo mayor, obra barroca del s. XVIII de Pedro Nolivos, en cuyo centro destaca el lienzo, la Asunción de la Virgen, de Vicente Berdusán". Su planta es de cruz latina, nave única con capillas laterales comunicadas entre sí e imponente cúpula en su crucero. A destacar la capilla de Nuestra Señora del Rosario, por si misma una iglesia dentro de la principal.

22 SANTO DOMINGO AND SAN MARTIN CHURCH. Baroque church of s. XVII, belonged to the ancient convent of the Dominicans. The sobriety of its brick facade contrasts with the profuse decoration of its interior, which highlights the main altarpiece, baroque work of the XVIIIth century, by Pedro Nolivos, in whose center stands out the picture "The Assumption of the Virgin" by Vicente Berdusán". Its plant is a Latin cross, nave with side chapels interconnecting and imposing dome on its transept. Do not miss the Chapel of Our Lady of the Rosary, it is itself a church in the main.

23 DÉPUTATION PROVINCIAL DE HUESCA

El edificio de la Diputación fue construido a mediados de la década de 1980 sobre los restos de un antiguo convento franciscano del cual aún quedan vestigios en la sala del sótano. El techo de una de las salas de su interior fue decorado en 1987 por el pintor oscense Antonio Saura con un gran mural titulado "Elegía". La superficie decorada es de unos 200 metros cuadrados.

24 HUESCA COUNTY COUNCIL. The building of the County was built in the mid-1980s on the remains of an old Franciscan monastery, which traces remain in the room in the basement. The roof of one of the rooms inside was decorated in 1987 by the Huesca painter Antonio Saura with a large mural entitled "Elegy". The decorated surface is about 200 square metres.

25 DÉPUTATION PROVINCIAL DE HUESCA. L'édifice de la Députation a été construit au milieu de la décennie de 1980 sur les restes d'un ancien couvent franciscain duquel restent toujours des vestiges à la salle du sous-sol. Le toit d'une des salles de l'intérieur a été décoré par le peintre de Huesca Antonio Saura avec une grande fresque intitulée "Elegy". La surface décorée est d'environ 200 mètres carrés.

26 MUSEO PEDAGÓGICO DE ARAGÓN

Ubicado en la plaza López Allué, comparte edificio con la Oficina de Turismo de Huesca. En él están expuestos antiguos libros, juguetes, mapamundis, cuadernos, pizarras y en general todo tipo de material didáctico antiguo procedente de diversas escuelas de la provincia de Huesca. Además, cuenta con la recreación de aulas con montajes audiovisuales que permiten ver como estudiaban nuestros padres y abuelos.

27 PEDAGOGIC MUSEUM OF ARAGON. Located in the Lopez Allué square, shares a building with the Tourist Office of Huesca. It exposes ancient books, toys, world maps, books, blackboards and in general all kinds of old materials from various schools in the province of Huesca. It also has a recreation of classrooms with audiovisual presentations that allow to see how our parents and grandparents studied.

28 MUSÉE PEDAGOGIQUE D'ARAGÓN

Situé à la place López Allué. Il partage l'édifice avec l'Office de Tourisme de la ville de Huesca. Des livres anciens, des jouets, des mappemondes, des cahiers, des ardoises et en général toute sorte de matériel didactique antique, originaire de diverses écoles de la province de Huesca sont exposés à l'intérieur. De plus, il compte avec la récréation de salles avec des montages audiovisuels qui permettent de voir comme étudiaient nos parents et grands-pères.

29 MURALLA-TORREÓN

La Muralla de Huesca, de la cual hoy en día se conservan algunos restos fue construida hacia el siglo IX por los musulmanes. La construcción original contaba con casi 100 torres de vigilancia. En la actualidad solamente queda en pie el torreón del Amparo. El acceso al recinto amurallado contaba con nueve puertas. Actualmente se conserva sólo la de Montearagón o de San Agustín, más conocida como "La Porteta".

30 WALL-TOWER. The Wall of Huesca, which today are still some remains, was built by the ninth century by the Muslims. The original building had almost 100 watchtowers. Today only the tower of Amparo



- 18 Hotel Abba Huesca ****
- 19 Hotel Sancho Abarca ***
- 20 Hotel Pedro I de Aragón ***
- 21 La Posada de la Luna ***
- 22 Hotel Monteagorón ***
- 23 Aparthotel Huesca ***
- 24 Hostal Alfonso I
- 25 Hostal Alviz
- 26 Hostal Centro
- 27 Hostal Jaime I
- 28 Hostal Un Punto Chic
- 29 Hostal Lizana 1
- 30 Hostal Lizana 2
- 31 Hostal Nuevo Esperanza
- 32 Hostal Ordesa
- 33 Hostal Rugaca
- 34 Hostal San Marcos
- 35 Pensión Bandrés
- 36 Pensión La Paz
- 37 Camping San Jorge